



## JADAVPUR UNIVERSITY

### Bachelor of Arts Admission Test- 2012

### Department of Comparative Literature

**Time – 2 Hours**

**Full Marks – 100**

1. Write short notes on any five of the following, identifying the authors and mentioning the languages in which they were originally written, taking at least two from each group (Answer in English or Bangla). [4 X 5]

Group A: *Meghdutam*, *Yayati*, *Anandamath*, *Aag ka Darya*, *Jaisa ka Taisa*, *Silappadikaram*, *Gorkhe Jeep*, *Sabita Bhavi in Goa*.

Group B: *The Frogs*, *Anthony and Cleopatra*, *The Golden Ass*, *Fifty Shades of Grey*, *Anna Karenina*, *A Doll's House*, *Suzanne*, *Siddhartha*.

2. How different is journalism from literature? Do you think literary texts are essentially different from newspaper reports, features and commentaries? Or, are there overlaps that make the study of newspapers and other periodicals productive and exciting for the student of literature? (This question must be answered in English) [20]
3. a) One can learn as much about human relationships, society and culture from the comic book or graphic novel as one can from a study of a 'classic'—do you agree? Discuss with examples.

OR

3. b) A literary text is part of a complex web of historical conditions and relationships. Do you agree? Comment critically.

4. (This question must be answered in Bangla by all those who had Bangla as a subject at the +2 level. Only those who did not, may answer it in English.) [20]

- a) Literary studies in India have a unique dynamics and have the potential to be particularly exciting in India because of the essentially multilingual nature of India—do you agree? Discuss.

Or

- b) What are the hallmarks of a 'good' translation? What kind of challenges does one face in translating a literary work from one language into another? Discuss with suitable examples.

5. Write a critical appreciation of any one of the following in either Bangla or English. [20]

a)

ভয় নেই

আমি এমন ব্যবস্থা করবো যাতে সেনাবাহিনী

গোলাপের গুচ্ছ কাঁধে নিয়ে

মার্চপাস্ট করে চলে যাবে

এবং সাল্যুট করবে

কেবল তোমাকে প্রিয়তমা।

ভয় নেই, আমি এমন ব্যবস্থা করবো

বন-বাদাড় ডিঙিয়ে

কাঁটা - তার, ব্যারিকেড পার হয়ে,

অনেক রণাঙ্গনের স্মৃতি নিয়ে

আর্মাড- কারগুলো এসে দাঁড়াবে

ভায়োলিন বোঝাই করে

কেবল তোমার দোরগোড়ায় প্রিয়তমা।

... ..

সংঘর্ষের সব সম্ভাবনা, ঠিক জেনো, শেষ হয়ে  
যাবে -

আমি এমন ব্যবস্থা করবো, একজন গায়ক

অনায়াসে বিরোধী দলের অধিনায়ক হয়ে যাবেন

সীমান্তের ট্রেঞ্চগুলোয় পাহারা দেবে সারাটা

বৎসর

লাল নীল সোনালী মাছ-

ভালোবাসার চোরাচালান ছাড়া সবকিছু নিষিদ্ধ

হয়ে যাবে, প্রিয়তমা।

ভয় নেই

আমি এমন ব্যবস্থা করবো মুদ্রাস্ফীতি কমে.

গিয়ে বেড়ে যাবে

শিল্পোত্তীর্ণ কবিতার সংখ্যা প্রতিদিন

আমি এমন ব্যবস্থা করবো গণরোষের বদলে

গণচুম্বনের ভয়ে

হস্তারকের হাত থেকে পড়ে যাবে ছুরি,

প্রিয়তমা

... ..

ভয় নেই, আমি এমন ব্যবস্থা করবো

স্টেটব্যঞ্চে গিয়ে

গোলাপ কিম্বা চন্দ্রমল্লিকা ভাঙ্গলে অন্তত চার  
লক্ষ টাকা পাওয়া যাবে

একটি বেলফুল দিলে চারটি কার্ডিগান।

ভয় নেই, ভয় নেই

ভয় নেই, আমি এমন ব্যবস্থা করবো

নৌ, বিমান আর পদাতিক বাহিনী

কেবল তোমাকেই চতুর্দিক থেকে ঘিরে- ঘিরে

নিশিদিন অভিবাদন করবে, প্রিয়তমা।

b)

Girl,  
you're my chammak challo,  
Where you go girl I'm gonna follow  
What you want girl just let me know  
Oh oh ohh  
You can be my chhammak challo  
Ooh ohh

[Verse:]

Surely I'm gonna get ya  
You know I'm gonna get ya  
You know I'll even let you  
Let you be my chammak challo

[Chorus:]

Kaisa sharmana aaja nach ke dikha de  
Aa meri hojaa aaja parda gira de  
Aa meri akhiyon se akhiya mila le

Haan tu na nakhre dikhaa...  
Wanna be my chammak challo

Wanna be my chammak challo  
Ooh ooh ooh ooh  
Wanna be my chammak challo  
Ooh ooh ooh ooh  
Wanna be my chammak challo  
Ooh ooh ooh

Hey hey hey hey

Tu meri chammak challo  
Teri picture ka main hero  
Give it to me girl mujhko de do  
Ho hoo hooo  
You can be my chammak challo oh

How To Exam